

PMS

Estudio de Mercado Servicios Editoriales en Países Bajos

Septiembre 2013

Documento elaborado por la Oficina Comercial de Chile en La Haya - ProChile

pro|CHILE
IMAGINA · CRECE · EXPORTA



I. Tabla de contenido

I. Tabla de contenido	2
II. Identificación del servicio	3
1. Nombre del servicio	3
2. Descripción del servicio	3
III. Descripción general de la industria	3
1. Características.....	3
1.1. Situación actual	3
1.2. Editoriales	4
1.3. Librerías	6
1.4. Distribución	6
1.5. Producción de títulos.....	7
1.6. Idiomas	7
1.7. Tamaño del mercado.....	7
2. El consumidor	9
2.1. ¿Quiénes son los principales lectores?.....	9
2.2. Asociaciones que incentivan la lectura	10
2.3. Eventos que incentivan la lectura	11
3. Estabilidad económica, política, institucional y seguridad jurídica del mercado	11
4. Política nacional y marco legislativo aplicable al sector servicios	12
IV. Descripción sectorial del mercado importador	12
1. Estadísticas de producción y comercio del servicio y-o competidores.....	12
V. Recomendaciones de la Oficina Comercial sobre la estrategia comercial en el mercado ...	13
VI. Fuentes de información (<i>Links</i>).....	14

II. Identificación del servicio

1. Nombre del servicio

Servicios Editoriales.

2. Descripción del servicio

Servicios Editoriales son servicios o productos que ofrecen información, bien sea por medio de un libro o una revista. Entre las actividades se destacan editar, publicar, desarrollar, multiplicar, difundir información y poner está a la disposición de los lectores o usuarios.

En este estudio se define los servicios que pueden ser practicados por exportadores chilenos en Holanda. Esto con el fin de abrir un nuevo mercado para sus productos¹.

III. Descripción general de la industria

1. Características

1.1. Situación actual

Desde 1805 existe en los Países Bajos un organismo llamado “KONINKLIJKE VERENIGING VAN HET BOEKENVAK”² (Asociación Real del libro). En esa época, esta sociedad se encargaba principalmente de prevenir la piratería de los libros, pero con el pasar del tiempo sus tareas se fueron extendiendo, destacando su lucha de más de un siglo por la creación de la “ley de precio fijo” para libros (esta ley se explica más adelante).

En 1990 esta sociedad toma el nombre que aún conserva (Asociación Real del libro). Hoy en día, es la plataforma de consulta y desarrollo de políticas para los libros, además de representar al sector en discusiones con los partners socio-culturales y el gobierno.

En la actualidad, existen grandes esfuerzos de consolidación y adquisiciones por parte de los grupos editoriales más grandes del país. De hecho, son sólo 100 las editoriales que producen alrededor del 95% de todos los títulos. A pesar de esto, los distintos perfiles de los editores individuales han permanecido en gran parte intactos.

Por otro lado, podemos ver que a pesar de esta tendencia, un gran número de editoriales pequeñas e independientes todavía se las arreglan para “sobrevivir” y mantener su presencia en el mercado holandés. Ejemplos son Prometheus Bert Bakker, De Geus, Podium, Cossee, Wereldbibliotheek y Van Oorschot

¹ <http://www.mediamonitor.nl/content.jsp?objectid=12998>

² www.kvb.nl

La crisis económica del 2008 y 2009 solo tuvo un pequeño efecto. Las ventas comenzaron a disminuir en el 2010.

El mercado de los libros está definitivamente saturado, por lo que las editoriales tienen que hacer frente a la sobreproducción de títulos.

1.2. Editoriales

Los Países Bajos tienen más de 4.500 editores holandeses. Existen dos asociaciones:

a) **NUV, Nederlands Uitgeversverbond** (Asociación de Editores holandeses)

Esta alianza promueve los intereses colectivos de todos los editores miembros y representa aproximadamente el 90% de la industria de la edición holandesa.

Dentro de la NUV existen tres sub asociaciones de editores de libros:

- Grupo de publicaciones generales (GAU) (97 miembros)
- Grupo de publicaciones educacionales (GEU) (34 miembros)
- Grupo de publicaciones científicas y profesionales (60 miembros)

Los GAU, entre otros, está compuesta por 26 editores literarios, 31 editores de niños y 31 editores de no ficción.

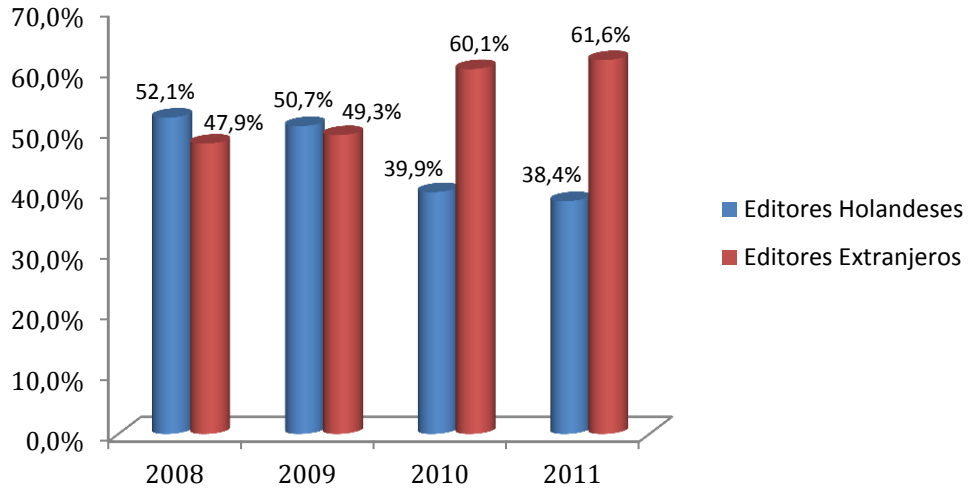
b) **VZU, Vereniging Zelfstandige Uitgevers** (Asociación de Editores Independientes)

La VZU tiene aproximadamente 170 miembros (editoriales pequeñas e independientes)

Los tres mayores grupos editoriales en los Países Bajos son el WPG, NDC | VBK y LANNOO.

Si bien los Países Bajos cuentan con casi 4.500 editoriales holandesas, también se encuentra en esta industria editoriales extranjeras.

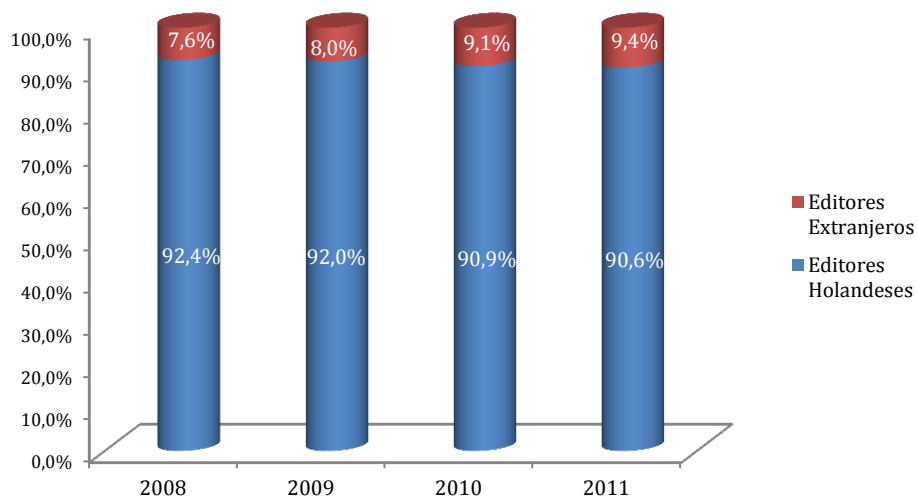
El gráfico, a continuación, muestra el número de ambos tipos de editoriales entre 2008 y 2011.



Editores Holandeses	3.839	4.055	4.257	4.488
Editores Extranjeros	3.524	3.936	6.423	7.206
Total	7.363	7.991	10.680	11.694

Desde el 2008, el número de editoriales extranjeras activas en los Países Bajos se ha incrementado de manera significativa. Es probable que la principal causa de este aumento sea las ventas on-line de las tiendas.

Cuando analizamos el mercado, en cuanto al idioma de los libros, podemos ver que del total de la venta de libros generales, entre un 30 y 40% son libros que han sido traducidos al holandés, mientras que casi un 10% fueron libros en un idioma diferente al holandés.

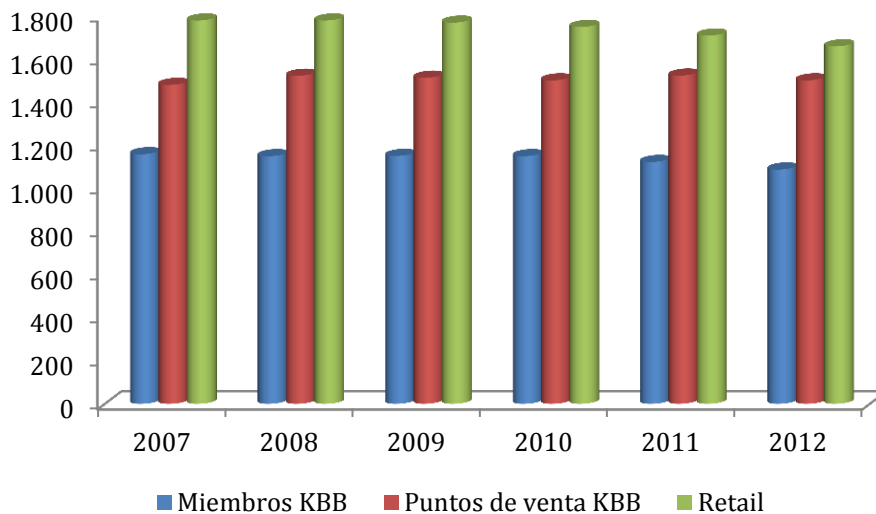


Editores Holandeses	591,7	590,2	561,5	534
Editores extranjeros	48,7	51,1	56	55,4
Total	640,4	641,3	617,5	589,4

1.3. Librerías

La ROYAL BOEKVERKOPERSBOND (KBB) es la asociación comercial para las librerías, fundada en 1907 para representar los intereses de éstas. Su número de miembros en 2012 disminuyó ligeramente a 1.088, siendo el más bajo en los últimos 6 años.

Según la KBB, el número de puntos de venta de libros en el 2012, volvió a los niveles del 2010, es decir, 1502 puntos. Sin embargo, por otro lado, la HBD, HOOFDBEDRIJFSCHAP DETAILHANDEL (Industria del retail) afirma que hubo 1.660 comerciantes que vendían libros en 2012. En cualquiera de los 2 casos, la tendencia es clara: desde el 2009 el número de tiendas donde se venden libros ha decrecido.



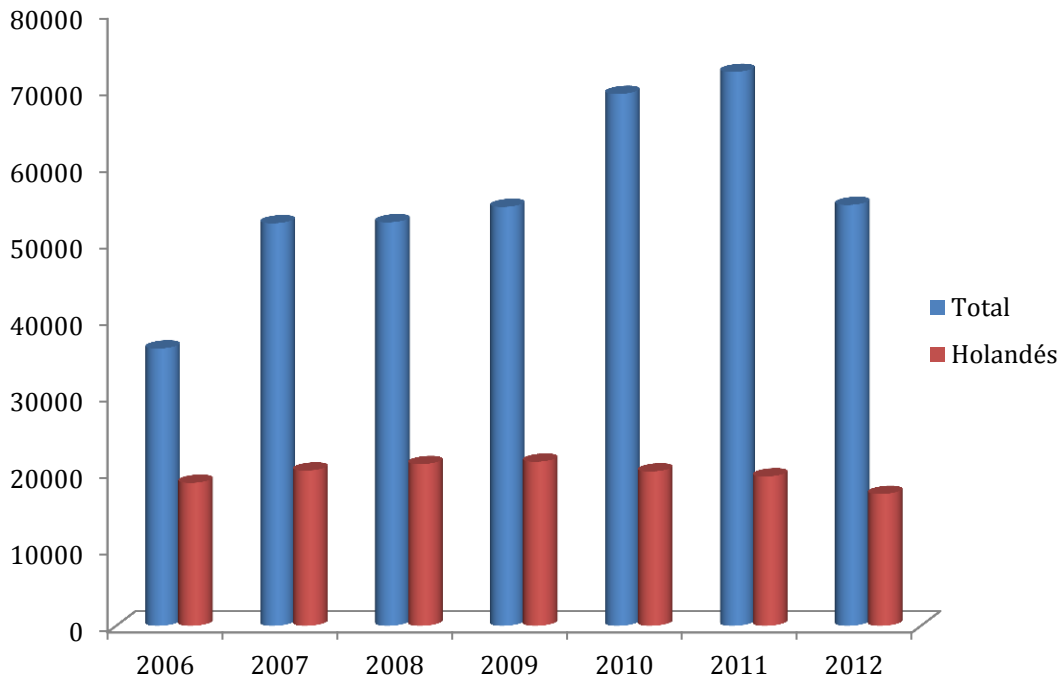
En el 2012, las librerías fueron el principal lugar de compra de libros físicos generales, con una participación de mercado del 84,3%. Este es el porcentaje más bajo de los últimos 7 años. El 2009 fue el mejor año para las librerías, con un 88,9%.

En el último año, la venta de libros ha crecido en canales fuera de la industria. Por ejemplo, un 1,1% corresponde a especialistas de entretenimiento y 5,2% al canal mayorista. Tiendas como BIJENKORF, V&D Y BOEKENVOORDEEL también poseen una amplia gama de libros en stock. Además, supermercados como ALBERT HEIJN y tiendas como ETOS y KRUIDVAT no se quedan atrás y se suman a la venta de estos artículos.

1.4. Distribución

El distribuidor llamado CENTRAAL BOEKHUIS tiene “casi” un monopolio de la distribución de libros gracias a los 500 editores, 1.800 librerías y 74 librerías en línea que cooperen con ellos. Además, de almacenamiento y entrega, BOEKHUIS CENTRAAL también ofrece a los editores un servicio de impresión bajo demanda.

1.5. Producción de títulos



Holandés	51,6%	38,6%	40,1%	39,2%	29,0%	27,0%
-----------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------

1.6. Idiomas

Como era de esperarse, por lejos el idioma de origen más importante es el inglés. A este lo siguen los idiomas escandinavos debido al reciente éxito de sus autores de novelas sobre crímenes. A continuación, en menor medida, se encuentran el español, alemán, italiano y francés. Recientemente, cada vez más los título chinos están encontrando su camino en el mercado de libros holandés.

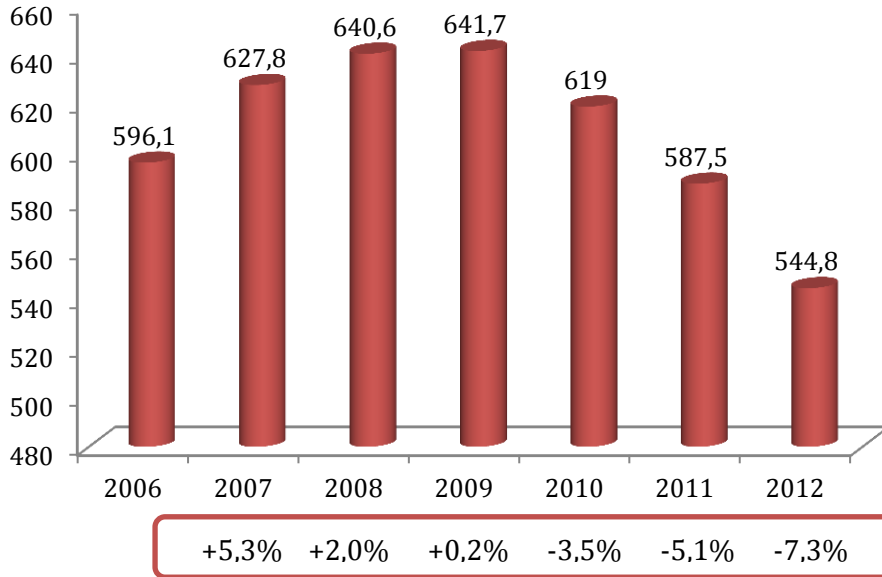
El porcentaje de traducciones de la producción de libros holandesa está estimado en un 75%.

1.7. Tamaño del mercado

En el primer semestre de 2013, la facturación de esta industria llegó a los €236 millones, lo que representa una disminución de 3,4% con respecto al año anterior. En términos de unidades vendidas, la caída fue de un 7,9%, con ventas de 18,3 millones de libros de carácter general. Esta caída puede ser explicada por un aumento en el precio promedio por título en el primer semestre.

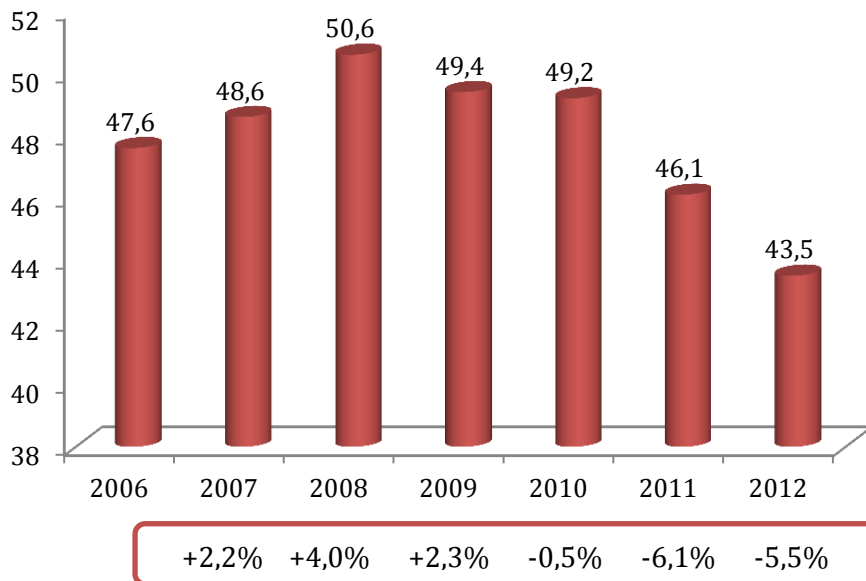
En el siguiente gráfico podemos ver la evolución de las ventas (millones de €) de los libros físicos generales desde el 2006 hasta el 2012³.

³ <http://www.kvb.nl/feiten-en-cijfers/kerncijfers>



Si bien la crisis económica del 2008 y 2009 no tuvo un efecto en las ventas de los libros físicos, podemos ver que desde el 2010 la historia ha sido distinta, llegando el 2012 a un total aún menos que el del 2006.

En cuanto a la cantidad de libros físicos vendidos, el total el 2012 llegó a 43,5 millones, un 5,5% menos que el total del 2011⁴.



- 628 millones € para textos escolares y libros especializados

⁴ <http://www.kvb.nl/feiten-en-cijfers/kerncijfers>

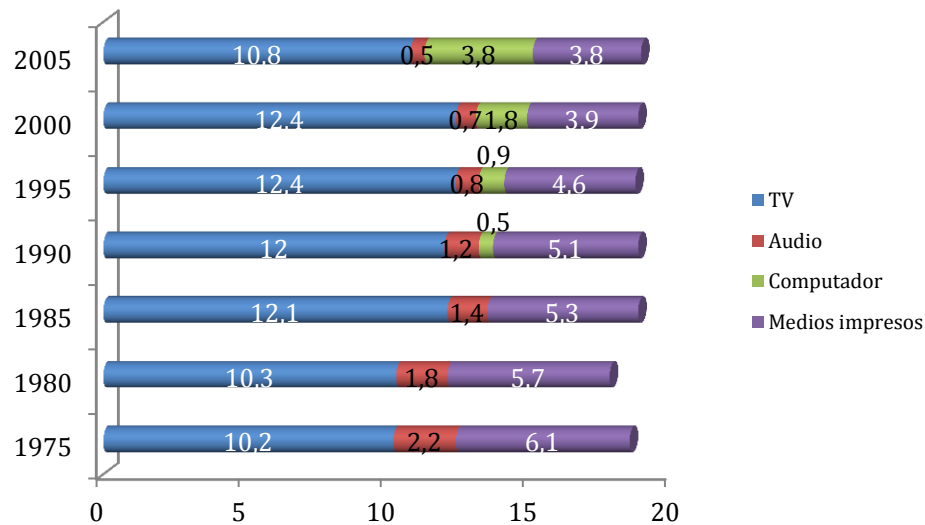
2. El consumidor

2.1. ¿Quiénes son los principales lectores?

Diferentes investigaciones han revelado que existe una creciente competencia para los libros, periódicos y revistas en cuanto a actividades en tiempo de ocio y como resultados, estos han perdido terreno dentro de la población holandesa. Es así como en...⁵

- 1957, se destinaban 6,1 horas/semana en promedio para medios impresos
- 2005, se redujo en un 44%, llegando este promedio a 3,8 horas semanales
- 2012, este número se ha vuelto reducir, llegando a 3,2 horas/semana

En el gráfico, a continuación, se puede apreciar como los medios impresos han perdido presencia en el tiempo de ocio de los holandeses, principalmente debido al incremento del uso de los computadores.

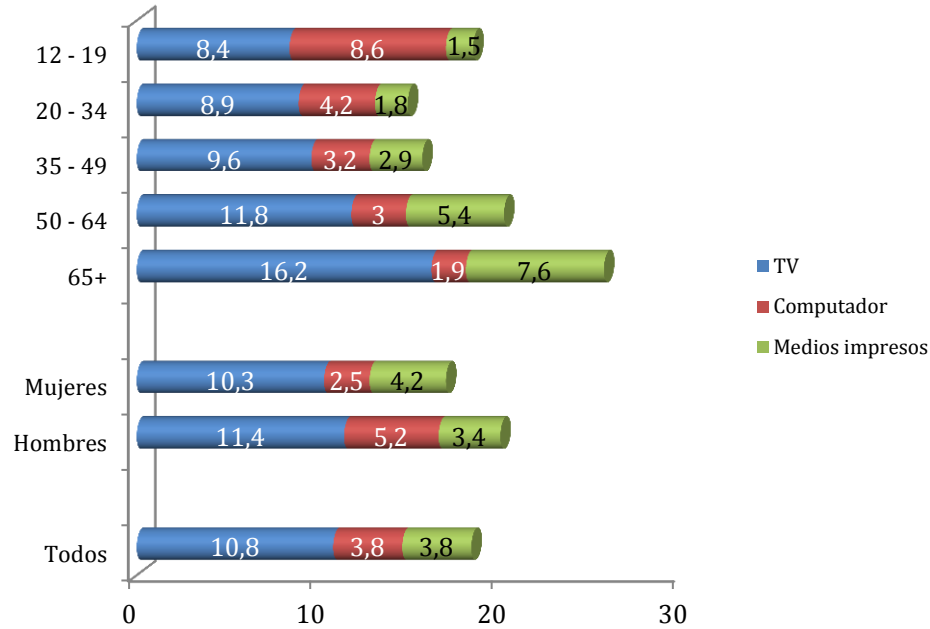


A pesar de estas cifras, no se puede afirmar directamente que los holandeses hoy en día leen menos, ya que si bien eso sucede con los medios impresos, muy populares son en la actualidad los e-books y el uso de Internet en los momentos de ocio. Este último, Internet, se basa principalmente en la lectura del que está navegando.

Se puede hacer un análisis más detallado de estas cifras, y mirarlas por sexo y por edad. El gráfico⁶ a continuación nos muestra las horas por semana gastadas en el uso de TV, computador o medios impresos.

⁵ LeesMonitor, noviembre 2012

⁶ LeesMonitor, noviembre 2012



Como era de esperarse, son las personas mayores de 50 años los que gastan más horas a la semana viendo TV, usando el computador y leyendo medios impresos. Vale la pena destacar que en los mayores de 65 años se presenta el mayor porcentaje de lectura de medios impresos, 29,6% del tiempo gastado entre estos tres medios. Por otro lado, son las mujeres las que más leen los medios impresos, gastando un 24,7% contra un 17% de los hombres.

2.2. Asociaciones que incentivan la lectura

- a) Lezen Stichting⁷ (Fundación Holandesa para la Lectura) fue fundada en 1988 y desde 1994 administran el presupuesto entregado por el Ministerio de Educación, Cultura y Ciencia Holandés para la promoción de la lectura. El objetivo de Stichting Lezen es promover la lectura tanto en holandés como en frisio (segundo idioma oficial de los Países Bajos). De acuerdo a su política, se da prioridad al grupo de edad de hasta 18 años. Stichting Lezen busca asegurar que todos los niños y jóvenes tengan un ambiente que les ofrece la oportunidad de disfrutar de la lectura y poder elegir los libros que se adapten a sus intereses.

Stichting Lezen alinea las actividades existentes y fomenta el desarrollo de nuevas y originales iniciativas, métodos y herramientas que son fundamentales para la lectura y su promoción. Otras actividades incluyen el suministro de información a terceros, mejora de la experiencia de profesores pre - escolares, bibliotecarios y padres, y la organización de campañas orientadas a llamar la atención hacia la lectura de un público más amplio.

Esta Fundación coopera con otras organizaciones e instituciones que participan activamente en la promoción de la lectura, lo que lleva a la creación de redes locales, regionales y nacionales. Stichting

⁷ <http://www.lezen.nl/dutch-reading-foundation>

Lezen no sólo trabaja en estrecha colaboración con las federaciones librerías, bibliotecas y editores, sino que también con universidades, empresas y organizaciones sin fines de lucro, centros educativos y con autoridades provinciales y municipales.

- b) Collectieve Propaganda van het Nederlandse Boek, CPNB (Promoción colectiva del libro holandés). Desde 1930, los editores y librerías holandeses han colaborado en la promoción y comercio de libros. Sin embargo, en 1983 esta tarea fue asignada a la CPNB, una fundación creada en Amsterdam. El CPNB tiene como objetivo fomentar la compra y los hábitos de lectura de libros. Cada campaña de este organismo persigue dos objetivos, uno idealista, promover la lectura y la otra más comercial, alentar al público a visitar su librería local.

2.3. Eventos que incentivan la lectura

- a) Desde 1932, cada año, la CPNB⁸ organiza la “Semana del libro” (que en realidad es un evento de 10 días). El objetivo es recordarle a la gente el valor de los libros disponibles en las librerías por el resto del año. Para poder cumplir con esta meta, la CPNB apunta a tener la máxima cobertura posible en los medios de comunicación justo antes de que este evento comience y durante el desarrollo de éste. El entusiasmo generado pretende tentar al público en general para ir a una librería durante este evento. Un estímulo importante es el regalo de la Semana del Libro. Este consiste en regalarle a cada cliente que gaste por lo menos 12,50 euros en un libro durante la Semana del Libro, una novela corta encargada especialmente de un escritor de ficción contemporánea.

3. Estabilidad económica, política, institucional y seguridad jurídica del mercado

Con más de 41.000 km² (18,41% agua), los Países Bajos cuenta con una de las densidades poblacionales más altas del mundo al tener 16,8 millones de habitantes.

Si bien, los Países Bajos tienen una economía abierta y flexible ésta entró en recesión en el último trimestre de 2012, cuando el Producto Interior Bruto (PIB) se contrajo, por segundo período consecutivo, un 0,2 %, según la CBS (oficina estadística nacional de los Países Bajos). El 2012 finalmente cerró con una variación del PIB de -1,2%⁹.

La recesión llega a Holanda arrastrada por la caída de las inversiones y del consumo de los hogares, que, con respecto al mismo período del año anterior se redujeron un 5,3 % y un 2,3 %, respectivamente.

La fuerte caída del precio de la vivienda en los últimos meses es apuntada por numerosos expertos como uno de los principales responsables de los problemas económicos de Holanda, cuyas familias figuran entre las más endeudadas de Europa¹⁰

Sin embargo, los datos de la CBS muestran un buen comportamiento de las exportaciones, que crecieron un 3,2 % en términos interanuales (+3,6% exportación de bienes y +1,9% exportación de servicios).

Para el 2013, el Fondo Monetario Internacional proyectó un crecimiento del PIB de 0,4%.

⁸ <http://web.cpnb.nl/cpnb/index.vm?template=english>

⁹ www.cbs.nl

¹⁰ http://economia.elpais.com/economia/2013/02/14/agencias/1360839627_264673.html

4. Política nacional y marco legislativo aplicable al sector servicios

En los Países Bajos existe un organismo llamado “Commissariaat Voor De Media” (CvdM), el que puede ser traducido como “Comisionado para los Medios” (<http://www.cvdM.nl/>). Esta organización está encargada de supervisar el cumplimiento de la Ley de Medios de Comunicación y la Ley de precios de los libros. El monitoreo cubre radio, televisión, vídeo bajo demanda y publicaciones de libros. Con su trabajo, la CvdM protege la independencia del Comisionado, la diversidad y la accesibilidad de la oferta de medios de comunicación. Al mismo tiempo apoya la libertad de información.

La CvdM toma sus decisiones de manera independiente del Ministerio de Educación, Cultura y Ciencia (OCW), pero debe ser responsable ante el Secretario de Estado.

En el caso de las editoriales o importadores de libros, éstas deben registrarse en la CvdM, donde obtendrán un nombre de usuario y contraseña. Con esto en mano, pueden entrar al website e informar acerca de sus precios.

Desde el 1 de Enero del 2005, existe la ley “vaste boekenprijs” (libro de precio fijo) que tiene como objetivo promover una amplia y diversificada gama de libros y ediciones musicales. Esta ley regula los precios de las publicaciones y cualquier acción promocional con ellas.

IV. Descripción sectorial del mercado importador

1. Estadísticas de producción y comercio del servicio y-o competidores

Código	descripción del producto
49	PRODUCTOS EDITORIALES, DE LA PRENSA Y DE LAS DEMÁS INDUSTRIAS GRÁFICAS; TEXTOS MANUSCRITOS O MECANOGRAFIADOS Y PLANOS
4901	Libros, folletos e impresos similares, incluso en hojas sueltas
Estadísticas de comercio (Importaciones)	
Países Bajos / Todos los socios	
(incluidos los Estados miembros de la UE)	
de la mercancía 4901 en el año 2007,2008,2009,2010,2011,2012	

Medidas	Importación Valor (1000 EUR)					
	Países Bajos					
Países declarantes	Países Bajos					
Años	2007	2008	2009	2010	2011	2012
Países socios						
México	99,9	522,5	3.221,9	4.054,9	3.936,5	3.328,0
España	5.928,1	5.923,7	4.754,8	3.250,8	3.035,4	2.058,0
Brasil	202,9	61,4	24,9	70,9	28,0	198,3
Argentina	62,3	41,9	25,0	27,4	12,2	21,8
Chile	8,0	9,2	8,5	10,4	3,7	13,5
Colombia	6,8	11,0	15,1	652,9	14,4	6,5
Panamá	5,6	0,6	1,0	2,1	0,4	4,8
Costa Rica	1,4	0,6	1,3	2,7	0,3	4,1
Perú	25,3	6,7	13,0	12,3	7,2	2,7
Guatemala	0,2		0,2	1,6	3,3	2,3
Venezuela	1,0	3,9	1,4	3,8	0,2	1,0
Ecuador	0,1	2,6	10,9	0,9	0,4	1,0
Uruguay	1,3	1,2	1,9	1,1	0,0	0,7
Dominicana, República	0,8	2,2	0,9	3,8	0,9	0,7
Paraguay		6,2	7,9	0,0	0,9	0,5
Cuba		0,1	0,0			0,2
Bolivia	0,6	0,1	0,4	0,5	0,3	0,2
Honduras	0,4	0,1	0,1	0,3		0,0
El Salvador	0,2	1,0		0,9		
Nicaragua			2,5	1,2	3,0	

Se aprecia en el cuadro anterior que Chile es el cuarto país de habla hispana en el ranking de países que llegan a exportar la glosa 4901 correspondiente a libros, folletos e impresos similares incluso en hojas sueltas a los Países Bajos. Esa glosa está en el cuadro comparada con países de habla hispana + Brasil para poder analizar estos datos con los competidores directos de Chile.

Finalmente, respecto a servicios anexos prestados por empresas chilenas como Traducciones de texto y-u otros no existe información.

V. Recomendaciones de la Oficina Comercial sobre la estrategia comercial en el mercado

La industria editorial en Holanda, si bien se encuentra concentrada en algunos actores importantes, tiene un área relevante de editoriales independientes donde se podría potenciar a algunos autores chilenos. Actualmente, es

posible encontrar a los grandes clásicos latinoamericanos publicados en holandés en varias editoriales importantes y en el caso de Chile se acotan principalmente a los libros de Isabel Allende y Roberto Bolaño. Creemos que la barrera idiomática es sin duda la mayor traba para que más autores chilenos puedan consolidarse en este mercado.

Finalmente, la era digital ha cambiado el ámbito de acción de la industria y, hoy día, es mucho más fácil poder acceder a textos a través de plataformas que se dedican en forma exclusiva a la venta de estos textos en esos formatos. La exportación de textos en idiomas locales por lo tanto irá disminuyendo ya que la disponibilidad de esos textos en formato digital permitirá poder acceder a estos contenidos en forma rápida y segura.

Por lo tanto, como conclusión final, no creemos que existan oportunidades concretas en ese sector para la industria chilena de servicios editoriales en los Países Bajos, más que los que estén relacionados a los derechos de autor respecto a la publicación de ciertos textos y la comercialización en formato digital de libros en idioma español para las comunidades hispano hablantes de los Países Bajos.

VI. Fuentes de información (*Links*).

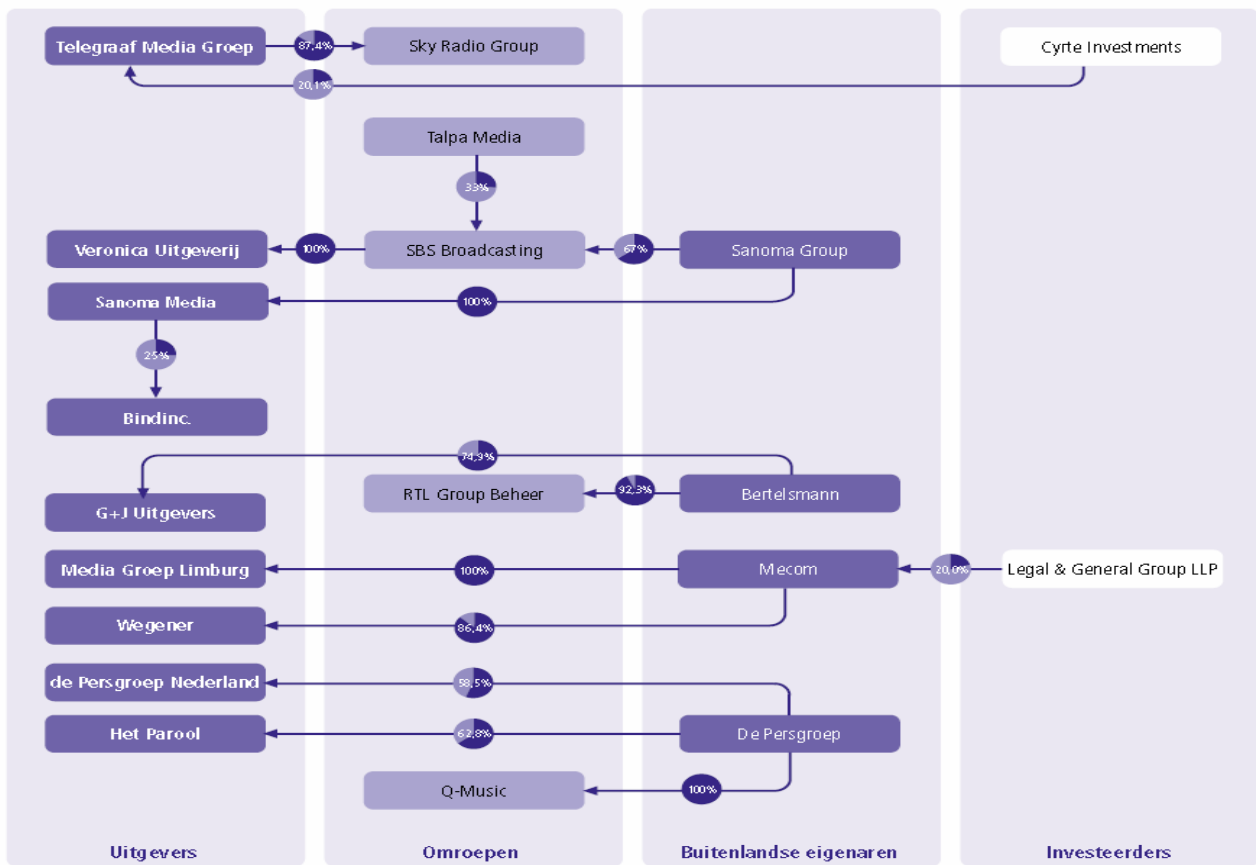
Mediamonitor 2011, Pág. 20

¿Las aplicaciones son la solución para las editoriales?

Buscando la innovación y fuentes alternativas de ingresos, por lo que los editores están utilizando cada vez más aplicaciones. De acuerdo con las tendencias de la encuesta de GfK Lectura Digital ya ha sido descargado más de uno de cada cinco aplicaciones holandés diario. Esto es en parte debido al rápido aumento de las tabletas y los teléfonos inteligentes en los Países Bajos.

A mediados de 2011, cuenta con un 6 por ciento de la población tiene una tableta y un 38 por ciento tiene un teléfono inteligente. Más de la mitad de todos los usuarios de teléfonos inteligentes que tienen una o más aplicaciones relacionadas con los medios ponen en el dispositivo. Las aplicaciones más exitosas que ofrece nu.nl, De Telegraaf y Veronica Magazine. La misma encuesta de GfK indica que la oferta digital de gama añade gasto adicional para el papel.

Pág. 30:



Revalidatiedatum: 31 december 2011

<http://www.kvb.nl/feiten-en-cijfers/uitgeverij>

<http://www.mediamonitor.nl/>

Bookstores

Existen alrededor de 1.100 vendedores de libros en total, tres cuartas partes de los cuales pertenecen a una cadena o una cooperativa de libreros. Las librerías venden alrededor del 88 % de todos los libros, mientras que el 12% restante llega a los compradores a través de otros canales, como por ejemplo, supermercado, grandes almacenes, jugueterías y estaciones de servicio.

Las mayores cadenas de venta al por menor son:

1. BRUNA, la cual cuenta con 375 tiendas
2. AKO, con 85 tiendas, muchas de las cuales están en los aeropuertos y estaciones de trenes
3. SELEXYS, con 16 tiendas y una gran variedad de publicaciones - tomados a principios de 2012 por el anticuario librería de la cadena DE SLEGTE
4. BOEKENPARTNERS, la cual es una central de compra que coopera con 110 libreros independientes
5. INTRES, un franquiciador de BLZ y LIBRIS. Esta última, LIBRIS, es una unión de alrededor de 100 libreros independientes.

Existe un gran número de librerías independientes, siendo la mayoría de ellas muy pequeñas. Una excepción es ATHENAEUM, una de las librerías más grandes de Amsterdam.

Siguiendo con la tendencia mundial, las librerías en línea son los principales competidores de las librerías tradicionales. De hecho, en el 2011, el 27% de todas las ventas de libros fueron hechas a través de librerías online. Entre las 75 librerías en línea existentes, la más grande es Bol.com (anteriormente Bertelsmann On Line), independiente de Bertelsmann desde 2002.

Editoriales

- REED ELSEVIER y WOLTERS KLUWER (ambos establecidos a nivel internacional en el segmento de la información y el conocimiento especializado)
- WPG PUBLISHING GROUP (WEEKBLADPERS GROEP): prensa, libros de texto, ficción y no ficción, activos tanto en los Países Bajos como en Flandes, subsidiarias incluyen BRUNA, ARBEIDERSPERS, BALANS, DE BEZIGE BIJ, QUERIDO, PLOEGSMA, ZWIJSEN, MANTEAU, STANDAARD
- VBK: prensa, libros de texto, ficción y no ficción, activos tanto en los Países Bajos y en Flandes, subsidiarias incluyen LUITINGH-SIJTHOFF, THIEME MEULENHOF, KOSMOS, VAN DALE, AMBO / ANTHOS, ATLAS / CONTACTO
- LANNOO MEULENHOF PUBLISHING GROUP

<http://www.readingworldwide.com>

Otras Fuentes

Koninklijke Vereniging van het Boekenvak (KVB) - <http://www.kvb.nl/feiten-en-cijfers>

Leesmonitor - <http://www.leesmonitor.nu/contact/>